

社會工作與社區

實踐的批判性脈絡

Paul Stepney & Keith Popple——著

鄧湘漪、陳秋山——譯

靜宜大學社會工作與兒童少年福利學系、漂流社工成員

陶蕃瀛

台灣大學社會工作學系教授

余漢儀

香港理工大學應用社會科學系副教授

古學斌

推薦

Social Work
and
the Community
A Critical Context for Practice



心理出版社

在全球化和福利現代化的社會變遷主軸背景中，社會工作有著一個重要的任務，即重新評估自身與社區間的關係。而什麼樣的實踐產出能夠在專業上創造社會正義、社會凝聚力和包容性？本書結合了批判性分析、研究和政策辯證，目的在於呈現一個以社區為基礎的實踐模式，此模式深具反思性、進步性並且達成終極性的改革目標。

本書特色

- ◎發掘社會工作與以社區為基礎的介入行動間所存在的當今及過往關係。
- ◎提供當代社會議題的批判性分析，關注焦點為新自由主義、差異性議題與福利混合經濟之抉擇。
- ◎奠定社區作為批判性實踐發展的角色，強調反種族主義、反歧視與反壓迫。
- ◎在社區、相異組織界線間的專業和全球脈絡基礎中，討論社會工作的未來。

本書詳盡思考、網羅多樣化的社區組成形式，如此周全縝密同時可讀性高的書籍展現了透過社會工作實踐理解社區地位的重要性。本書為社會工作學生、社區與青年工作的重要讀本，同時可作為各層面的實踐者和政策制定者之無價資源。

ISBN 978-986-191-394-0



00300



9 789861 913940

社會工作與社區 實踐的批判性脈絡

Social Work and the Community
A Critical Context for Practice

Paul Stepney、Keith Popple 著

鄧湘漪、陳秋山 譯



國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

社會工作與社區——實踐的批判性脈絡 /
Paul Stepney, Keith Popple 著；鄧湘漪，陳秋山譯。
-- 初版。-- 臺北市：心理，2011.03
面：公分。-- (社會工作系列；31033)
譯自：Social work and the community: a critical
context for practice
ISBN 978-986-191-394-0 (平裝)

1. 社會工作 2. 社區工作 3. 社區組織 4. 英國

547.4

99019712

社會工作系列 31033

社會工作與社區——實踐的批判性脈絡

作 者：Paul Stepney、Keith Popple
譯 者：鄧湘漪、陳秋山
執行編輯：林汝穎
總 編 輯：林敬堯
發 行 人：洪有義
出 版 者：心理出版社股份有限公司
地 址：台北市大安區和平東路一段 180 號 7 樓
電 話：(02) 23671490
傳 真：(02) 23671457
郵撥帳號：19293172 心理出版社股份有限公司
網 址：<http://www.psy.com.tw>
電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net
駐美代表：Lisa Wu (Tel: 973 546-5845)
排 版 者：龍虎電腦排版股份有限公司
印 刷 者：東緯彩色印刷有限公司
初版一刷：2011 年 3 月
I S B N：978-986-191-394-0
定 價：新台幣 300 元

■有著作權·侵害必究■

【本書獲有原出版者全球繁體中文版出版發行獨家授權】

作者簡介

● **Paul Stepney**

英國伍爾弗漢普敦大學（University of Wolverhampton）社會工作與社會政策講師，芬蘭坦佩雷大學（University of Tampere）訪問學者。與 Deirdre Ford 共同編著《社會工作模式、方法與理論——實踐框架》（*Social Work Models, Methods and Theories: A Framework for Practice*）一書。

● **Keith Popple**

英國倫敦南岸大學（London South Bank University）社會工作學系教授。著有《分析社區工作——理論與實踐》（*Analysing Community Work: Its Theory and Practice*）一書，於 1998 至 2003 年主編《社區發展期刊》（*Community Development Journal*），同時與 Anne Quinney 共同編輯英國社會工作者協會（British Association of Social Workers）期刊《實踐——行動中的社會工作》（*Practice: Social Work in Action*）。

譯者簡介

● 鄧湘漪（第一至六章之翻譯）

國立東華大學族群關係與文化研究所博士候選人，曾任慈濟大學社會工作學系、玉山神學院及國立東華大學族群關係與文化學系兼任講師。畢業於國立台灣大學社會學研究所應用社會學組，長期參與國際社區發展工作，近年投入心力於印度流亡藏人社群，在人類學的視角中探尋生命存在的定位與可能。

● 陳秋山（第七至九章之翻譯）

慈濟大學社會工作學研究所畢業，目前就讀國立交通大學社會與文化研究所博士班。曾任慈濟大學推廣教育中心兼任講師、實踐大學社工系兼任講師；於柬埔寨、泰國從事國際人道援助工作多年；慈濟文化中心中文期刊部企畫組長；詞曲創作者。曾代表服務機構參與聯合國難民事務高級專員公署（United Nations High Commissioner for Refugees）與國際移民組織（International Organization for Migration）之國際性會議。譯有《社會工作督導——脈絡與概念》、《社會工作實務的全球觀點》（與萬育維合譯）、《社工質性研究》（與王玉馨、郭慧琳合譯）、《培力、參與、社會工作》。

致 謝

由衷感激使這本書得以付梓的多位朋友。第一個建議我們或許可以思考書寫學術批判文本，將書寫重心放在討論社會工作和社區間的連結的是 Neil Thompson，這個議題在我們大半的學術生涯中，一直是我們兩人所關懷的興趣領域。另一位要感謝的則是已故的編輯顧問 Jo Campling，約莫三年前，鼓勵我們將這些概念寫成計畫書遞交 Palgrave 出版社。同時，也一併感謝深受運動神經元疾病之苦的朋友兼同事 David Sawdon，多年來，他對於社區工作的想法和對成人學習的熱誠，鼓勵了許多社會工作學生和實踐者。

從撰寫此書開始，我們受到了家人、朋友和同事的諸多支持，不但鼓勵我們，同時也在文字構思階段挑戰我們的思考。我們也誠心感謝遍布於英國、芬蘭、香港和新加坡的修課學生，在授課期間給予我們無盡的回饋，這些回饋皆成為本書研究和書寫過程的挹注。此外，我們要向 Palgrave 出版社工作人員致意，感謝對於寫作手稿的耐心等待，也謝謝匿名審查者給予我們極有幫助的回饋。本書作為社會工作文獻，我們對於任何的錯誤、過失或誤解負有責任。

作者與出版者對以下提供本書著作版權之組織和個人致謝：

伍爾弗漢普敦大學的 Peter Henriques 提供第七章生態模式圖表使用權；芬蘭 Jyväskylä 大學 Aila-Leena Matthies 教授提供第九章歐洲之研究網絡圖表使用權；Russell House 出版社提供第七章社區社會工作流程圖表版權；位於盧森堡之歐洲社區統計辦公室（Statistical Office of European Communities）提供 2007 年歐洲統計年鑑中兩個表格，呈



現在第九章開頭。最後，本書所呈現的所有官方資料（如第九章衛生署政策文件的圖）皆取得了代表議會之團體 Controller of HMSO 的授權。

Paul Stepney

伍爾弗漢普敦大學

Keith Popple

倫敦南岸大學

❧ 推薦序：正港的社區工作 ❧

台灣的社會工作界已經有很長一段時間沒有見到一本具有批判反思精神，並且讓人擴展視野的社區工作書籍了。湘漪和秋山翻譯的《社會工作與社區——實踐的批判性脈絡》填補了這一塊空白。

上一個世紀的八〇年代新自由主義得勢。新自由主義者的理論健將將自由主義追求社會公平正義的核心價值拋棄，只保留自由個人應該參與溫和的社會改革的自由主義外衣。新自由主義披著自由主義的外衣，大力推動改善私人與企業資本積累社會條件的政策。新自由主義者鼓吹將國家節制自由市場和自由貿易弱肉強食的政策取消，理由是自由市場才能有效率地分配和運用資源。國家節制資本貪婪的手段被新自由主義綁住了。於是，私人企業資本更快速地累積，形成一股凌駕國家的跨國資本力量。這一股力量更透過推動世界貿易組織（WTO），限縮各國政府運用各種社會政策和關稅手段保護本國國民中的經濟體制內相對弱勢者，維護一國內經濟社會公平正義的國家職能。

當國家被新自由主義者的論述主導時，國家會推動一連串政策，弱化國家自身與社會團結與合作互助的社區力量，同時強化資本團結和加速資本集團積累。國家內的貧富階級差異日增，而社會公平正義程度日減。這些弱化國家自身與社會團結力量的政策，台灣政府也熱情地輸入移植。試略舉一些台灣這個國家自我限縮和打擊社會與社區



的例子，如公辦民營、BOT、國營企業民營化、金融機構向富人開放、富人減稅的企業優惠條例（如投資獎助條例）、黨產歸零等等。這些政策大家耳熟能詳，但未必理解這些政策如何打擊社會和基層社區生機和活力。

湘漪和秋山翻譯的這本書，探討英國二次大戰之後迄今國家社區政策的演變，反思國家如何介入社會生活。介紹英國新自由主義政府政權移轉後，新政府在協助凝聚社區、鼓勵經濟整合和重建貧窮鄰里地方、重振國家介入扭轉資本貪婪下受害的貧窮社區。雖然不熟悉英國福利國家傳統和社區政策傳統，並且長期受新自由主義毒害而不自知者，若只靠閱讀這本譯作，很難洞悉資本主義國家和新自由主義國家如何扼殺社區。但這本譯作仍然是台灣地區近年來不可多得的正港社區工作教材。

台灣地區的社會工作教育長期教導社會工作系學生學習聯合國主導的「反社區的社區工作」。政府主導的社區發展工作與社區營造推行得有聲有色，學者參與生產的成果和研究資料挺豐富。但是幾十年下來，社區依然要國家補助才能運作。探究其實，聯合國主導的社區發展模式，骨子裡的政策目標是強化社區對於國家發展的認同支持和順服。這種社區發展政策，只會讓國家對於社區的影響控制日增、社區裡馴化於國家的力量壯大。於是社區愈來愈沒有自主的能力。因此，我常常將台灣地區主流的社區工作命名為國家工作或反社區的社區工作。知道湘漪和秋山翻譯這樣一本社區工作的書籍，真是高興。希望他們的心血努力翻譯出來的譯作有更多朋友能夠細細閱讀。

正港的社區工作其目標是建立一個所有共同生活者平等互助、生活材料共享的幸福快樂生活，在社區裡人人有尊嚴、相互尊重，角色地位有差別但是身為人的價值尊嚴是平等的，社區裡沒有壓迫、剝削

和歧視。邁向這種理想社區的進程裡有三個最主要的威脅來源。第一個是威權國家和新自由主義的國家。這一本書認真地處理了第一個威脅來源。第二個威脅是私有財產至上的價值觀。這種觀念從根本上威脅了良好共同生活社區裡公共財的累積和運用。沒有節制的私有財產尤其會侵吞公共財和侵蝕社會力。而這正是新自由主義者鼓吹支持的市場化、金融化、國家功能和國營企業民營化在做的事情。第三個威脅來源是生活的過程機械化和零碎化所造成的異化。這使得人和自身疏離、人和人疏離、人和環境疏離，疏離異化的結果導致社會團結組織更加不易形成。這種威脅在工業革命之後就已經明顯發生。合作組織運動、工匠和工人的社會團結運動這些社會運動的能量雖然起起伏伏，但是從來沒有停止過。

台灣的社區工作有了湘漪和秋山這一本探討社區工作與國家的書。何時有一本探討社會工作與金融資本或關於社區自主貨幣的專書呢？何時能有一本社會工作與合作運動及社會工作與工人運動的書呢？關心社區工作與不放棄社會工作追尋社會正義理想的朋友們，何時能在一起漂流或漂流在一起，團結起來，在這一本討論國家與社區的書問世之後，共同催生上述兩本也很重要的正港的社區工作書籍呢？想一起參與，希望促成的夥伴請不要忘記打聲招呼。

陶蕃瀛

靜宜大學社會工作與兒童少年福利學系、漂流社工成員



❧ 推薦序：社區作為一個實踐脈絡 ❧

雖然早在十九世紀時，許多社會學者就有意無意地將「社區」（community）指涉為工業化前後兩種不同的社會結構，其中最出名的就是德國社會學者 Frederick Tonnies（1855-1936）有關「禮俗社群」（gemeinschaft）及「法理社群」（gesellschaft）的對比，這種定義隱含了對傳統鄉村社會的浪漫懷想，認為工業化、都市化破壞了社群關係，他的看法對學界有深遠的影響。雖然社區的面貌從來就隱晦不明，但身處環境遽變、人際關係不穩而追求歸屬、認同的年代，社區一詞總是能讓人充滿遐想，也就難免被政治人物過度使用。

乍看本書似與戰後英國社區樣貌改變有關，其實作者是以社區作為社會政策落實的一個關鍵場域，探討英國近四十餘年橫跨舊工黨、保守黨及新工黨執政期間，福利國家意識型態的轉折，並如何具體呈現在各類社區方案運作中。作者對新自由主義、社群主義，及第三條路的政策理念都有精闢的剖析及批駁，最後更是理路分明地提出社區社會工作者的理論及介入方法，討論以批判性實踐（critical practice）作為社區社會工作行動的可能。

台灣讀者或許不是那麼熟悉英國的福利國家論述，但當作者搭配研究發現論及全球化的衝擊、貧富差距擴大、移民與原住居民間的張力等等的社區樣貌，在近年台灣社會卻也不陌生。論及社區為英國社會政策的必爭之地，自六〇年代末期對抗貧窮、不平等，及社會排除

現象的社區發展方案（CDP），後來雖因對貧窮成因與官方認定不同而遭中央預算抽離宣告停擺，但其後以區域為基礎的政策方向不變，英國的社區發展是在國家扶植下進行，也隱含了社區行動與國家管控的根本矛盾。

說到國家與社區發展的關聯，就讓人不禁想到台灣 1968 年的「社區發展工作綱要」。在 1987 年解嚴、《人民團體法》鬆綁之前，台灣的社區工作是由政府主導，有特定的推行方向，只是識者多認為如此的社區發展長期管控政策，反而弱化了社區成員參與的能量。及至 1994 年行政院文建會引領風騷率先推動所謂的「社區總體營造」，沉寂多時的社區似乎又活絡了起來。在台灣更曾見「政府施政社區化」的風潮，舉凡中央政府各部會，由經濟部到原民會都編列預算，企圖將其業務與社區扣連。雖然社區工作方法相對於社工直接服務的個案和團體工作方法，它結合了社會政策與行政、研究調查等間接社工技術，在美國六〇年代民權運動時初試啼聲；然而在台灣的社區工作從來就不曾是社工專業的最愛，本書無疑能帶給我們極大的啟發。

作者以八〇年代英國的社區照顧如何從 *in the community* 轉為 *by the community*，美其名混合式福利經濟，卻造成服務提供資源導向而非需求導向，且出現大型企業服務提供者的機構化照顧模式回流。對照如此卸責於社區、特別是導致社區婦女過度擔負家庭照顧者責任的政策，台灣的老人社區照顧方案也不遑多讓，只差我們的政府沒有像新工黨政府般明言強調 3M 策略（現代化、管理化、市場化）。當作者警告社會工作若與風險評估、資源管理，及法庭命令（保護業務）緊密扣連時，就無能顧及更具預防功能的社區充權，也提醒我們台灣社工似曾相識的處境。

英美的研究肯定社區社會工作能提升居民的自信、自尊和社區參



與，但對社區經濟環境的影響則不明確；作者更犀利地指出，若社區工作只是凝聚居民向心力，卻對社區中的不平等視而不見，就是粉飾太平。自二十世紀後葉，我們面對更劇烈、複雜的全球變化，例如跨國企業的普及就是經濟國際化的具象之一。學者稱之為「當地問題肇因於全球」（local problems, global causes）時代的來臨，牽動社區成員生活的因素不再受限於周遭可見的人、事、物，有時甚至無法溯及元凶。日新月異的傳播科技改變了傳統的人際關係，但可能也進一步弱化個人抗拒國家、企業這類巨型組織的能力，社區工作因而更需要充權取向的實務工作者，特別重視如何為弱勢群體倡導、助其發聲爭取社會正義的議題。而面對全球化問題成因，除了地域性的自助團體，更須善用無遠弗屆的網路社區，發展出跨國的弱勢組織連結，亦即所謂「放眼全球、在地行動」（think global, act local）的實踐。

余漢儀

台灣大學社會工作學系教授

❧ 推薦序：社區工作的歸來 ❧

2008年5月12日的四川大地震之後，我與香港理工大學應用社會科學系的一些同事開始介入了災後社區重建的專案。我們扎根在災區重鎮——映秀，用社區發展的手法與懷著長期作戰的心態，一步步走到今天。過程中我們看到了民眾的能力和智慧，也看見了社區的資產與優勢，我們也與在地民眾一起發展出一些小型的社區可持續生計的項目。

那年，在我們進入災區的同時，被中國官方認可和授權的心理諮詢專業也進入災區，在官方的支持下，他們的工作被視為正當合法，社工專業當中的主流也依附著心理諮詢的權威，進入了災區。可是，很快地我們在災區就聽到了「防火、防盜、防心理諮詢」的口號，社區民眾對這些所謂的專家學者非常反感，因為他們看到專家們來到災區，不是真正為了受災的民眾，而是把災民當成研究對象、或者說是有問題的案例（病例）來處理。這些專家「撞了人就溜」（hit and run），災民的傷痛一再被剝開，但沒有被很好地醫治。受災民眾深深覺得，這些專家來到災區是加重了他們的創傷和負擔，他們發出了抗議的聲音，抵制這些所謂的專家。

受災民眾的聲音給我們很大的警醒，讓我們不斷地問自己：社會工作專業進入災區到底該扮演什麼角色呢？什麼樣的介入手法更適合我們的工作呢？這種主流的醫療取向的社會工作是否真的能幫助受災



民眾走出哀傷呢？到底民眾最需要的是什麼呢？

我們堅持用社區發展的手法與社區民眾同行，陪伴著他們走出哀傷。最後我們與映秀痛失兒女的母親同在一起，其中一位母親的話語催生了我們在災後社區的「映秀母親」項目。這位母親想把孩子生前的兒童畫用羌繡把它繡出來，以紀念她的兩個孩子。我們看到了母親手中的針線是釋放她們哀傷的管道，而不是什麼挖瘡疤的心理諮詢，她們透過刺繡寄託對孩子的思念，也透過刺繡找到生計的來源。在財產完全失去後而又得不到政府經濟支持下，創業對她們是何等的重要，重建家園和生計是她們生命穩妥和繼續前行的力量與盼望。

在這一年來，我們也把學生的實習放到了災區，讓學生從行動中學習社會工作事務。然而，在當今主流社會工作教育的課程裡，社區發展的課程變得非常邊緣，很多學生對社區發展了解甚淺，錯認為專業的社工就是做個案的、搞服務的，他們常常很不自信地覺得自己在災區所做的不是社會工作。我們每次都要語重心長地對學生說：「社區發展工作是社會工作的老祖宗，我們所做的是社會工作的回歸。」

是的，現在是社會工作回歸的時代了，特別是當我們面對頻繁的災難和劇烈的社會變遷，我們深知處理個人的問題是無補於事，把社會問題個人化更加固化了社會不公義的制度和壓迫的權力關係。所以作為社會工作教育者，我們需要在課程的設置上重新把社區工作放在一個重心的位置。鄧湘漪和陳秋山翻譯英國學者 Paul Stepney 和 Keith Popple 的《社會工作與社區》一書，可以說是我們從事社會工作教育者的及時雨，讓我們有一本具批判性可供參考的中文教科書。

本書是一本實用性極高的啟蒙教科書，書中清晰地介紹了社區的概念和歷史發展的脈絡，從英國新工黨的社區政策談起社工與國家間的關係，全書討論了英國社區工作的發展和現狀，也帶出了全球化政

治經濟議題，梳理了全球化和新自由主義意識型態對社區的衝擊和影響。本書還進一步探索社區和社會政策的關係，以及社區照顧和家庭服務的實踐。更重要的是，本書還引導讀者關注社區工作的實踐層面，以及社區行動在英國的案例。最後，本書進一步討論社區為本社會工作的全球脈絡及社區發展的新策略。其以巴西反壓迫教育學者 Paulo Freire 與 Antonio Gramsci 文化霸權的觀點，討論社區工作者如何超越從個人的經驗，由結構性高度分析社區的問題，從而尋找社區工作的另類路徑。當然，本書基本上都是英國歐洲的例子，在華人社會工作領域使用，我們必須將它放置在我們自身所處的在地社會，讓社區工作的教學能夠在地化，也更加能符合本書作者批評性的取向。

翻譯是一種政治，譯者有智慧地選取了此書，並以清晰準確的語言讓華文世界能夠接收到一本難得的社區工作教科書，也是我們重要的文化政治實踐。我全力推薦這本書。

古學斌

香港理工大學應用社會科學系副教授